Core Questions
of Comparative Law
CORE QUESTIONS OF COMPARATIVE LAW

BY:

Bernhard Grossfeld

TRANSLATED BY:

Vivian Grosswald Curran

Carolina Academic Press
Durham, North Carolina
I dedicate this work to the memory of my Aunt Adelheid Großfeld (1890–1980) and of my Uncle Bernhard Rotthege (1908–1983):
They often spoke to me about “God and the world;”
for that I thank them.

Bernhard Grossfeld
CONTENTS

Foreword xv
Translator's Note xvii

Chapter A  Introduction 1
   I. Meaning 1
   II. Continental Europe—England 2
   III. England—United States 4
   IV. Europe-Japan 6
   V. Impressions, Pictures, Signs 6
      Notes 7

Chapter B  Methods 9
   I. Culture and Order 9
   II. Grammar of the Law 10
   III. Law? 10
      IV. Caution 11
   V. Building Bridges 12
   VI. Law and Literature 13
   VII. Ars aequi et boni 14
      Notes 15

Chapter C  Geography 19
   I. Introduction 19
   II. History 20
   III. Jhering 20
   IV. Further Voices 21
   V. Conversation with the Earth 22
<table>
<thead>
<tr>
<th>Chapter</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>VI.</td>
<td>Overall Influence</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>VII.</td>
<td>Particular Institutions</td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>VIII.</td>
<td>The Sedentary—Nomads</td>
<td>26</td>
</tr>
<tr>
<td>IX.</td>
<td>Europe</td>
<td>27</td>
</tr>
<tr>
<td>X.</td>
<td>Borders</td>
<td>28</td>
</tr>
<tr>
<td>Notes</td>
<td></td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Chapter D  Geography and Language</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>1.</td>
<td>Influence on Language</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>II.</td>
<td>The Sedentary—The Nomads</td>
<td>36</td>
</tr>
<tr>
<td>III.</td>
<td>Position of Language</td>
<td>37</td>
</tr>
<tr>
<td>IV.</td>
<td>Intensifications</td>
<td>38</td>
</tr>
<tr>
<td>V.</td>
<td>Local Language—Universal Language</td>
<td>40</td>
</tr>
<tr>
<td>VI.</td>
<td>Gropings</td>
<td>40</td>
</tr>
<tr>
<td>Notes</td>
<td></td>
<td>41</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Chapter E  Language</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>1.</td>
<td>Introduction</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>II.</td>
<td>Imprint</td>
<td>46</td>
</tr>
<tr>
<td>III.</td>
<td>Experience of the World</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>1.</td>
<td>Subjective View</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>2.</td>
<td>Language Image</td>
<td>48</td>
</tr>
<tr>
<td>3.</td>
<td>Common Reality</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td>4.</td>
<td>Society’s Structure</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td>Notes</td>
<td></td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Chapter F  Our Language</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td>I.</td>
<td>Central Position</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td>II.</td>
<td>Personal Framework</td>
<td>56</td>
</tr>
<tr>
<td>III.</td>
<td>Access to Reality</td>
<td>58</td>
</tr>
<tr>
<td>IV.</td>
<td>Power of Creation</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>V.</td>
<td>The Myth of Name</td>
<td>60</td>
</tr>
<tr>
<td>VI.</td>
<td>Trust in Language</td>
<td>61</td>
</tr>
<tr>
<td>VII.</td>
<td>Doubt</td>
<td>63</td>
</tr>
<tr>
<td>VIII.</td>
<td>Ambiguity</td>
<td>64</td>
</tr>
<tr>
<td>IX.</td>
<td>Language Tradition</td>
<td>65</td>
</tr>
<tr>
<td>X.</td>
<td>Warning</td>
<td>66</td>
</tr>
<tr>
<td>XI.</td>
<td>Experience</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>Notes</td>
<td></td>
<td>68</td>
</tr>
</tbody>
</table>
V. Dreaming
VI. Silence
VII. Mysticism
VIII. Intuition
IX. Science
X. Understanding Law
XI. Conclusion
Notes

Chapter K  New Language
I. Introduction
II. New Perception
III. Language Formation
Notes

Chapter L  Writing
I. Introduction
II. Signs
III. Awareness of Signs
Notes

Chapter M  Magic of Writing
I. Assumptions
II. Old Testament
III. New Testament
Notes

Chapter N  Letters of the Law
Notes

Chapter O  Writing and Language
I. Phonetic Spelling
II. History
III. Independence
IV. Pushing Back
Notes

Chapter P  Writing and Thinking
I. Alphabet
II. Change of Signs
III. Alphabetization 163
IV. Conclusions 164
Notes 165

Chapter Q  Writing and Interpretation 167
I. Consonant Writing 167
II. Example 168
Notes 169

Chapter R  Writing and Comparative Law 171
I. Translatability 171
II. Concreteness 173
III. Writinglessness 174
IV. Transposition 174
V. Difficulties 175
Notes 176

Chapter S  Numbers 179
I. Use 179
II. Culture and Number 180
1. Secretive Numbers 180
2. Order 181
   a) Greece 182
   b) Bible 182
   c) Middle Ages 183
3. Border 183
4. Power 183
5. Word 184
6. Number and Writing 184
7. Thinking 185
8. Time 185
III. Inexact Numbers 186
IV. Law 187
V. Criticism 187
Notes 189

Chapter T  Number and Comparative Law 195
I. Quantity v. Quality 195
II. Translatability 196
III. Functionality 197
IV. Translating 197
V. Unification of Law 198
VI. Effect of Signs 198
Notes 200

Chapter U Time 203
  I. Introduction 203
  II. Time in Relation to Law 203
  III. Time Images 204
  IV. Absolute/Relative Time 205
  V. Objective/Subjective Time 206
  VI. Saint Augustine/Saint Thomas Aquinas 206
  VII. Religion 207
  VIII. Experiencing Time 209
  IX. Different Views of Time 210
  X. Cultural Imprint 211
  XI. Group Identity 212
  XII. Time in the Legal Rule 213
      1. Generally 213
      2. Examples 214
          a) Limitation Periods 214
          b) Logical Second 214
          c) Legal Equality 215
          d) Time Conflicts 216
  XIII. Accounting Law 216
      1. Time Aspect 216
      2. Global Balance Sheets 217
      3. Conclusions 219
  Notes 219

Chapter V Religion 225
  I. Generally 225
  II. Geography, Language, Writing, Number, Time 226
  III. Task 227
      1. Introduction 227
2. Life Support 228
3. Healing 229
4. Coping with Death 229
5. Judgment Day 229
6. Intermixture 230
7. Strengthening of Law 231
IV. Steering Signs 231
V. Comparative Law 232
Notes 234

Chapter W Recognizing/Translating 239
  I. Prospects 239
  II. New Approach 240
  III. Gradual Differences 241
  IV. Translating 241
  Notes 243

Chapter X End 245
  I. Method 245
  II. Poetic Fantasy 245
  III. Patient Optimism 247
  Notes 248
FOREWORD

This small book began with an exploration of environment and language in comparative law, and in turn of writing, number, time and religion. These issues scarcely are discussed in the literature of law. I therefore often make use of poetic and theological sources. This work points out where comparative law must begin, but aspires also to show how exciting and beautiful the field is if it expands into a comparison of orders.

Bernhard Grossfeld
TRANSLATOR’S NOTE

My thanks for their assistance to Georgia Post; Sven Kil; Felix Mehler;
Dagmar Ruehrig; and Martina Weinberger.
Core Questions
of Comparative Law